

美國九所著名大學 在台設中文研究所 借台大上課修博士學位 今年暑期招生四十五名

【本報訊】

美國九個著名大學聯合在台設立的中文研究所，今年將擴大招生。

該所昨(六)日在國賓飯店舉行酒會，歡迎日前抵台的該研究所董事會主席陳世驤博士。

陳世驤博士說，這個中文研究所，是由美國華盛頓大學、加州大學、史丹福大學、密西根大學、康奈爾大學、哈佛大學、耶魯大學、哥倫比亞大學、以及普林斯頓大學聯合辦理，借台灣大學上課。學生修讀博士學位，返美後擔任美國中學的中文教師。

陳博士表示，美國的大中學校，近年來研究中國文化的氣氛很濃厚，學習中文的人很多，中文研究所這幾年辦理的成績也很好，因此，今年暑假將在美擴大招生，預定錄取四十五名。

他說，進中文研究所的美國學生，他們必須對中國語文已有相當根基。

中文研究所現有學生三十餘人，他們不但能說流利的華語，對中國文學和歷史，也頗有心得。

【中央社台北六日電】陳世驤教授二十年來的努力，糾正了美國人認為中文難學的觀念，他說：現在有很多外國青年，喜歡學中文，並對中國文化和歷史作高深的研究。

美國各大學中國語文聯合研習所主任范力沛今天開酒會，介紹這位中國旅美學人與中美文教界人士見面，陳世驤是該所校董會的主席。他說，他首次回國，除了視察借設在台大的中文研習所辦理的情形外，並向中國政府和各界人士幾年來的協助表示崇高的謝意。這位現任美國加州大學教授表示，由美國九所大學聯合設立的中文研習所，在過去三年中已有很好的成績，六十多位美國學生已學成回美，今年九月將有四十多位學生陸續來華接受訓練。他認為，台灣是辦理中文研習所最理想的地方，同時文教界人材濟濟，可以請到很好的教授。

陳世驤指出，到該所來研習的人員，都經過慎重嚴格的選擇，我們不僅注意他們的中文程度，同時更重視他們的學習中文的目的，過去被選派來的學生，大部份都能以中文研究高深的學問。他說，該所的範圍已日盛擴展，來華學習中文的外國學生也年年在增加。

他談到學習中文的難易問題時表示，從前外國人都認為中文難學，其實是不對的。他說：『中國的歷史源遠流長，「文化的負荷」」(Cultural Burden)太重，所以才產生了這種錯覺。』

他說：『語文不分中西，都有「現代」和「古典」的分別。英文、法文、西班牙和俄文是現代的語文；希臘文和拉丁文就是古典的語文。中間有白話文和文言文：前者是現代的，後者是古典的。』

他在加州大學遠東語文學院教中文時，是「現代」與「古典」並重，還極力糾正美國人認為中文難學的觀念。經過廿年的循循善誘，他發覺外國人這種錯的觀念已經改正過來。

陳教授在北大外文系讀書時，是個很出色的學生，曾出版過一本中國詩詞的英譯。當時葉公超是他的老師。他於民國廿四年畢業後留校任教。後來一度在湖南大學教書，民國卅一年赴美。

他的夫人原是美國華僑，生長在天津。第二次世界大戰後在日本的美國佔領軍中做過事，還到過法國，能說一口很漂亮的英文和法文。

【1965-07-07/聯合報/02 版/】